



**Beim Auspacken der Uhr, nicht an den Figuren und Anbauteilen ziehen!**

1. Stellen sie den Stunden und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn auf 12:00 Uhr.
2. Öffnen sie die Rückwand und legen zwei, (bei Musikuhren drei) **Baby/C LR 14 Batterien** ein. Achten Sie auf + und -, verwenden Sie nur hochwertige Batterien und keine Akku Batterien.
3. Setzen Sie die Rückwand wieder ein und verriegeln sie.
4. Setzen Sie den Schnitzerei Aufsatz auf, falls modelbedingt vorhanden (ggf. Hirschkopf davor montieren)
5. Hängen Sie die Uhr an die Wand und hängen Sie das Pendel ein, danach das Tütchen mit den Ketten öffnen und die Deko-Gewichte in die Haken einhängen.
6. Drehen Sie den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit erreicht ist (nie zurück). **WICHTIG: Lassen Sie den Kuckuck zu jeder vollen Stunde rufen. Jedem Ruf folgt ein leiseres Echo.**
7. An der linken Gehäusesseite befindet sich ein Schalter, darin ist ein Lichtsensor angebracht. Bei Dunkelheit wird der Ruf und die Musik automatisch abgeschaltet.
  - **Schalterfunktion bei Q:** a) = laut - high; b) = leise - low; c) = aus - off
  - **Schalterfunktion bei QM / QMT:** d) = Musik an - Music on; e) = Musik aus - Music off; f) = Musik + Kuckucksruf aus - off; g) = Lautstärkenregler

**FAQ – was tun wenn:**

- Die angezeigte Zeit stimmt nicht mit dem Kuckucksruf überein: Nehmen Sie die Batterien aus der Uhr, stellen Sie dann beide Zeiger auf 12:00 Uhr (siehe 1.) Danach mit 6. fortfahren.
- Die Uhr läuft nicht, pendelt nicht oder ruft nicht: Batterien falsch eingelegt oder qualitativ schlecht.
- Die Tür öffnet nicht mehr richtig oder die Uhr geht nach: Bitte Batterien wechseln (siehe 2. Anschließend mit 1. und 6. fortfahren).
- Die Uhr ruft nicht oder nur leise: Prüfen Sie die Schalterstellung (siehe 7.).

**When unpacking the clock, do not pull on the figures and attached parts!**

1. Set the hour and minute hands clockwise to 12:00 o'clock.
2. Open the rear panel and insert two (three for music clocks) **Baby/C LR 14 batteries**. Pay attention to + and -. Only use high-quality batteries – do not use rechargeable batteries.
3. Replace the rear panel and lock it.
4. Attach the attachment to the piece, if given model has one (if applicable, mount deer head in front of it).
5. Hang the clock on the wall and attach the pendulum, then open the bag with the chains and hang the decorative weights in the hooks.
6. Turn the minute hand clockwise until the desired time is reached (never anticlockwise) **IMPORTANT: Have the cuckoo call at every full hour. Each call is followed by a quieter echo.**
7. On the left side of the case there is a switch in which a light sensor is fitted. When it's dark, the call and the music are automatically switched off.
  - **Switch function on Q:** a) = high; b) = low; c) = off
  - **Switch function on QM or QMT:** d) = Music on; e) = Music off; f) = Music + cuckoo call off; g) = volume control

**FAQ – what to do if:**

- **The displayed time does not match the cuckoo call:** Remove the batteries from the clock, then set both hands to 12:00 (see 1.) Then proceed from 6.
- **The clock does not run or oscillate or the cuckoo does not call:** Batteries inserted incorrectly or are of poor quality.
- **The door no longer opens properly or the clock is slow:** Please change batteries (see 2. Then proceed from 1. and 6.).
- **The cuckoo does not call or only does so quietly:** Check the switch position (see 7.).

**Lors du déballage de l'horloge, ne tirez pas sur les figurines et les pièces!**

1. Réglez les aiguilles des heures et des minutes à midi en les faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Ouvrez la face arrière et insérez deux petites piles **C LR 14**. Respectez l'orientation du + et -, utilisez uniquement des piles de grande qualité et pas de batteries rechargeables.
3. Remplacez le panneau arrière et verrouillez-le.
4. Mettez la corniche sculptée en place si le modèle en possède une (montez la tête de cerf devant le cas échéant).
5. Accrochez l'horloge au mur et suspendez le pendule, puis ouvrez la pochette avec les chaînes et suspendez les poids décoratifs au bout des crochets.
6. Tournez l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'heure souhaitée (ne jamais revenir en arrière). **IMPORTANT : laissez sonner le coucou toutes les heures. Chaque chant est suivi d'un écho moins sonore.**
7. Sur le côté gauche du boîtier se trouve un interrupteur associé à un capteur de luminosité. Dans l'obscurité, le chant et la musique sont automatiquement désactivés.
  - **Fonctions réglables sur modèle Q:** a) = fort - high; b) = doux - low; c) = arrêt - off
  - **Fonctions réglables sur modèles QM ou QMT:** d) = musique-on - Music on; e) = arrêt musique - Music off; f) = arrêt musique + coucou - off; g) = réglage du volume

**FAQ – que faire si:**

- **L'heure affichée ne correspond pas au chant du coucou:** Retirez les piles de l'horloge, puis réglez les deux aiguilles sur 12 h (voir 1). Suivez ensuite les indications du point 6.
- **L'horloge ne fonctionne pas, ne bat pas ou ne chante pas:** Les piles sont mal insérées ou de mauvaise qualité.
- **La porte ne s'ouvre plus correctement ou l'horloge retarde:** Veuillez changer les piles (voir point 2, puis suivez les instructions de 1 à 6).
- **L'horloge ne sonne pas ou faiblement:** Vérifiez la position de l'interrupteur (voir point 7).

**Al desembalar el reloj, no tire de las figuras ni de los accesorios!**

1. Fije las manecillas de hora y minuto en el sentido de las agujas del reloj a las 12:00.
2. Abra el panel trasero e inserte dos baterías **LR 14 de Baby/C** (tres para relojes de música). Preste atención a + y -, utilice solo baterías de alta calidad y no baterías recargables.
3. Vuelva a colocar el panel trasero y ciérrelo.
4. Coloque el accesorio de tallado, si se dispone de él, según el modelo (si es necesario, monte la cabeza de venado delante de él).
5. Cuelgue el reloj en la pared y coloque el péndulo, luego abra la bolsa con las cadenas y cuelgue los pesos decorativos en los ganchos.
6. Gire la manecilla de minuto en el sentido de las agujas del reloj hasta que se alcance la hora deseada. **IMPORTANTE: Deje que suene el cuco cada hora. Cada vez que suene, resonará un eco más suave.**
7. En el lado izquierdo de la carcasa se encuentra un interruptor en cuyo interior se encuentra un sensor de luz. En la oscuridad, tanto el sonido del cuco como la música se apagan automáticamente.
  - **Función de conmutación para Q:** a) = alto - high; b) = bajo - low; c) = apagado - off
  - **Función de conmutación para QM o QMT:** d) = Música encendida - Music on; e) = Música apagada - Music off; f) = Música + cuco apagados - off; g) = Control de volumen

**FAQ – qué hacer si:**

- **El cuco suena a una hora distinta de la hora mostrada:** Retire las pilas del reloj, luego fije ambas manecillas a las 12:00 (vea el punto 1.) Después, continúe al punto 6.
- **El reloj no funciona, el péndulo no oscila o no suena el cuco:** Las pilas no están colocadas correctamente o no son de buena calidad.
- **La puerta no se abre bien o el reloj está atrasado:** Cambie las pilas (vea el punto 2. Después, continúe a los puntos 1 y 6).
- **El reloj no suena o no suena muy fuerte:** Compruebe la posición del interruptor (vea el punto 7).

**Estraendo l'orologio dalla confezione, non fare presa sui personaggi e sui componenti applicati!**

1. Portare le lancette delle ore e dei minuti ruotandole in senso orario sulle ore 12:00.
2. Aprire lo sportello posteriore e inserire due (per gli orologi musicali tre) **batterie/C LR 14**. Prestare attenzione alla polarità +/-, utilizzare solo batterie di alta qualità e non ricaricabili.
3. Richiudere lo sportello posteriore e bloccarlo.
4. Applicare la sculturina, se in dotazione con il modello (testa di cervo anteriormente).
5. Appendere l'orologio sul muro e agganciare il pendolo, quindi aprire il sacchetto con le catenelle e agganciare i pesi decorativi negli appositi ganci.
6. Far girare la lancetta dei minuti in senso orario fino a raggiungere l'ora desiderata (non farla mai girare in senso antiorario) **IMPORTANTE: fare chiamare il cuculo a ogni ora esatta. Ogni chiamata è seguita da un eco meno alto.**
7. Sul lato sinistro della cassa è installato un interruttore, con un sensore di luminosità. Quando c'è buio, la chiamata del cuculo e la musica vengono automaticamente disattivate.
  - **Funzione interruttore con Q:** a) = alto - high; b) = basso - low; c) = muto - off
  - **Funzione interruttore con QM o QMT:** d) = musica attiva - Music on; e) = musica spenta - Music - off; f) = musica + cucù spento-off; g) = Regolazione del volume

**FAQ – cosa fare se:**

- **L'ora visualizzata non coincide con la chiamata del cuculo:** Estrarre le batterie dall'orologio, quindi portare entrambe le lancette sulle 12:00 (vedere 1.) Continuare con 6.
- **L'orologio non funziona, il pendolo non si muove o non emette suoni:** Batterie inserite in modo errato o di scarsa qualità.
- **Lo sportello anteriore non si apre correttamente o l'orologio è in ritardo:** Sostituire le batterie (vedi 2. e continuare con i passi 1. e 6.).
- **L'orologio non chiama o il volume è troppo basso:** Controllare la posizione dell'interruttore (vedi 7.).

**Ao desembalar o relógio, não puxe as figuras e as partes adjuntas!**

1. Coloque os ponteiros das horas e dos minutos no sentido dos ponteiros do relógio nas 12:00 horas.
2. Abra a tampa na parte de trás e insira duas (para relógios que dão música três) pilhas **Baby/C LR 14 Batterien**. Preste atenção no + e - e utilize apenas pilhas de alta qualidade e não recarregáveis.
3. Coloque novamente a tampa na parte de trás e feche-a.
4. Elabore a placa de ensaio, caso esteja disponível com o modelo (se necessário monte a cabeça de veado na frente dele).
5. Pendure o relógio na parede e pendure o pêndulo, abra o saco com as correntes e pendure os pesos de decoração nos ganchos.
6. Gire o ponteiro dos minutos no sentido dos ponteiros do relógio até que marque o tempo desejado. (nunca ao contrário). **IMPORTANTE: Deixe o cuco cantar a cada hora completa. Cada toque é seguido por um eco mais silencioso.**
7. No lado esquerdo da caixa há um interruptor, no qual é instalado um sensor de luz. De noite o toque e a música são desligados automaticamente.
  - **Função de comutação em Q:** a) = alto - high; b) = baixo - low; c) = ligado - off
  - **Função de comutação em QM ou QMT:** d) = Música ligado - Music on; e) = Música ligada - Music off; f) = Música + toque do cuco ligado - off; g) = Controlo do volume

**FAQ – O que fazer se:**

- **O horário exibido não corresponde ao toque do cuco:** Remova as pilhas do relógio e ajuste os ponteiros para as 12:00 (consulte 1.) Depois com 6. Continue.
- **O relógio não funciona, não oscila ou não toca:** Pilhas inseridas incorretamente ou de má qualidade.
- **A porta não abre mais certo ou o relógio cai:** Por favor, troque as pilhas (veja o 2. De seguida, continue com o 1. e o 6.).
- **O relógio não liga ou está apenas silencioso:** Verifique a posição do interruptor (ver 7.).



### Dra inte i figurerna och tillsatserna vid upppackning av klockan!!

1. Ställ in tim- och minutvisarna medurs till klockan 12.00.
2. Öppna bakre panel och sätt in två (för musikklockor tre) **Baby/C LR 14-batterier**. Var uppmärksam på + och -, använd endast batterier av hög kvalitet och inget uppladdningsbart batteri.
3. Sätt tillbaka den bakre panelen och lås den.
4. Sätt på den snidade utsmyckningen, om sådan finns på modellen (i förekommande fall monteras hjorthuvudet först).
5. Häng klockan på väggen och häng in pendeln, öppna sedan påsen med kedjorna och häng deko-vikterna i krokarna.
6. Vrid minutvisaren medurs, tills önskad tid nås. (aldrig tillbaka). **VIKTIGT: Låt göken gala varje heltimme. Varje rop följs av ett tystare eko.**
7. På vänstra sidan av höljet finns en strömbrytare, i den finns en ljussensor monterad. I mörkret stängs ropet och musiken automatiskt av.
  - **Omkopplarens funktion på Q:**  
a) = Högt - high; b) = Tyst - low; c) = Av - off
  - **Omkopplarens funktion på QM eller QMT:**  
d) = Musik På - Music on; e) = Musik av - Music off; f) = Musik + gökens rop - off; g) = volymkontroll

### FAQ – vad ska man göra om:

- **Den visade tiden matchar inte gökens rop:**  
Ta bort batterierna ur klockan och ställ båda visare på kl. 12.00 (se 1.). Fortsätt därefter med 6.
- **Klockan går inte, pendlar inte eller ropar inte:**  
Batterierna har lagts in fel eller är av dålig kvalitet.
- **Dörren öppnas inte längre rätt eller klockan går efter:**  
Vänligen byt batterierna (se 2. fortsätt därefter med 1. och 6.).
- **Klockan ropar inte alls eller bara tyst:**  
Kontrollera omkopplarens läge (se 7.).



### Вынимая часы из упаковки, не беритесь за фигурки и навесные детали!

1. Вращая по ходу часовой стрелки, установите минутную и часовую стрелки на 12:00.
2. Откройте заднюю крышку и вставьте две (для часов с музыкой три) батарейки типа **Baby/C LR 14**. Соблюдайте полярность (знаки + и -), используйте только качественные батарейки и не используйте аккумуляторные батарейки.
3. Установите на место заднюю крышку и зафиксируйте ее.
4. Наденьте резную насадку, если имеется в зависимости от модели (при необходимости, перед этим установите оленью голову)
5. Повесьте часы на стену и подвесьте маятник, затем откройте пакетик с цепями и подвесьте декоративные грузики на крючки.
6. Вращая минутную стрелку по ходу часовой, установите точное время. (никогда не вращайте стрелку в обратную сторону) **ВАЖНО: позвольте кукушке куковать каждый полный час. Каждое кукование сопровождается тихим эхо.**
7. На левой стороне корпуса находится переключатель, в котором установлен датчик света. При наступлении темноты кукование и музыка автоматически отключаются.
  - **Функции переключателя в модели Q:** a) = громко - high; b) = тихо - low; c) = звук откл - off
  - **Функции переключателя в модели QM или QMT:**  
d) = Музыка включена - Music on; e) = Музыка выключена - Music off; f) = Музыка + кукование отключены - off; g) = регулятор громкости

### FAQ – что делать, если:

- **Показываемое время не соответствует кукованию:**  
Извлеките батарейки из часов, затем установите обе стрелки на 12:00 (см. п. 1.) Затем продолжите с п. 6.
- **Часы не работают, не совершают маятниковое движение или не звонят:**  
Батарейки неправильно вставлены или плохого качества.
- **Дверца кукушки больше не открывается правильно или часы отстают:**  
Замените батарейки (см. п. 2. Затем продолжите с п. 1 и 6.)
- **Часы не звонят или звонят только тихо:**  
Проверьте положение переключателя (см. п. 7.)



時計を開梱するときは、彫像や構成部品を引っ張らないでください。

1. 時針と分針を時計回りに回して12:00に設定します。
2. 背面パネルを開け、単2形電池を2個(音楽時計の場合は3個)入れます。+極と-極に注意し、高品質の電池のみ使用してください。二次電池は使用しないでください。
3. 背面パネルを再び取り付けてロックします。
4. 対応したモデル条件の場合、一番上に彫刻を設置します。(必要であれば、その手前に鹿の頭をマウントします。)
5. 壁に時計をかけ、振り子を吊るします。鎖でその袋を開き、フックに装飾重りをぶら下げます。
6. 希望の時間になるまで、分針を時計回りに回します。(反対回り厳禁) 重要:毎正時にカッコウが鳴くようにしてください。一つ一つの鳴き声には小さなエコーが伴います。
7. ケースの左側面にあるスイッチには光センサーが備わっています。暗い時、鳴き声と音楽が自動的にオフになります。  
Q(クオーツカッコウ時計)のスイッチ機能:  
a)音量大-high b)音量小-low c)音オフ-off  
QM(音楽付きクオーツカッコウ時計)とQMT(音楽&舞踊人形付きクオーツカッコウ時計)のスイッチ機能: d)音楽オン-Music on e)音楽オフ-Music off f)音楽+カッコウ鳴き声オフ-off g)=音量調整

### FAQ 次のような場合にはどうすればよいですか

- 表示時刻とカッコウの鳴き声不一致しない  
時計から電池を取り出し、両方の針を12:00に合わせます。(手順1参照)その後、手順6に進みます。
- 時計が動かない、振り子が振れない、または鳴かない  
電池が正しく入っていない、または電池の品質が悪い。
- 扉がうまく開かなくなった、または時計が遅れる  
電池を交換してください。(手順2参照。その後、手順1、手順6に進んでください。)
- 時計が鳴かない、または鳴き声が小さい  
スイッチの位置を確認してください。(手順7参照)



打开时钟包装时，请勿拉拔外轮廓及附件

1. 在顺时针方向，将时针和分针设置为 12:00
2. 打开后盖并装入两节(音乐时钟三节)Baby/C LR 14 电池 请注意正负极，只使用高品质电池，不得使用蓄电池
3. 再次装上后盖并将其锁定。
4. 根据型号情况，装上木雕配件(必要时，将鹿头安装在其前面)
5. 将时钟挂到墙上并挂上钟摆，然后打开袋子和链子，将装饰重物挂入挂钩。
6. 顺时针转动分针，直至达到所需的时间。(不得返回)重要提示: 布谷鸟会在每个整点叫一次。每次叫唤后都会有更轻声的回声。  
- Q 处的开关功能  
a) 响亮-high b) 轻声-low c) 关闭-off  
- QM 或 QMT 处的开关功能  
d) 音乐开-Music on e) 音乐关-Music off; f) 音乐+布谷鸟叫唤关闭-off; g) 音量调节器
7. 在左侧壳体上有一个开关，里面安装了一个光传感器。在黑暗中，叫唤和音乐都会自动关闭。

### FAQ 注意事项

- 显示的时间与布谷鸟叫唤不一致  
将电池从时钟中取出，并将两根指针设置成 12:00(参见要点 1) 然后，继续要点 6。
- 时钟不走、不摆动或不叫唤  
电池装入不正确或质量差。
- 时钟门无法正常打开或者时钟走慢  
请更换电池(参见要点 2，然后继续要点 1 和 6)
- 时钟不叫唤或只轻声叫唤  
检查开关位置 ( 参见要点 7)



# QUARZ KUCKUCKSUHREN

# QUARTZ CUCKOO CLOCKS

Bedienungsanleitung

Setting up instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Istruzioni per l'uso

Manual de intrução

Bruksanvisning

Инструкция по настройке

使用説明書

設置説明



ENGSTLER e.K.

Schwarzwalduhren

Robert-Bosch-Str. 4  
78048 Villingen-Schwenningen  
Germany